



## Operating instructions **E**

- Call up present time:** Press **⊕** \*
- Set present time:** Press **⊕** , press **◀** or **▶** at same time
- Switch on heater:** Press **⏻** , indicates: (possible regardless of preselection) available heating time in minutes = operating indicator
- Switch on heater, continuous heating operation\*\*\*:** Press **⊕** , press **⏻** at same time, operating indicator 00
- Switch off heater:** Press **⏻** , automatic delay in shut-off for cooling down 3 preselected times possible
- Preselection of heating start time:**
- Call up preselected times:** (Heater switches on at preselected time) Neutral position: Press **⊕** once: heater is ready to start for first preselected time\*\*, A lights up  
 Press **⊕** twice: heater is ready to start for second preselected time\*\*, B lights up  
 Press **⊕** third time: heater is ready to start for third preselected time\*\*, C lights up  
 Press **⊕** fourth time: "off" indication or present time\*. Heater operation not preselected
- Set preselected times\*\*:** First storage: press **⊕** briefly, A lights up  
 Second storage: press **⊕** briefly, B lights up  
 Third storage: press **⊕** briefly, C lights up  
 Neutral position: press **⊕** again: "off" indication or present time\* , stored times remain as set } then set by pressing **◀** or **▶**

- \* Present time shown continuously when ignition is on  
 \*\* Preselected time indicated goes out after approx. 20 secs. or switches to the present time\*  
 \*\*\* Only when ignition is switched on.

### Official regulation

For vehicles registered in West Germany, the heaters are approved by the Federal Motor Vehicle Office and receive an official test symbol indicated on the name plate. The year of first operation is a demand of German admission and not presenting a model number.

**The heater may not be operated in a garage. Always switch off the heater when filling fuel. Fuel at low temperatures**

The heater works well on the same fuel as your engine.

**In case of malfunction we recommend to**

1. switch off and on
2. check main fuse and safety thermal cutout switch
3. call in at workshop

For further information (specifications, troubleshooting guidelines etc.) please refer to installation instructions.



J. EBERSPÄCHER  
 EBERSPÄCHERSTRASSE 24  
 D-7300 ESSLINGEN  
 TEL. (0711) 3109-1  
 TELEX 7 256 426

## Bruksanvisning

**Avrop av tid:**

**Inställning av tid:**

**Inkoppling av värmare:** (möjligt oberoende av förval)

**Slå på värmaren; kontinuerlig uppvärmning\*\*\*:**

**Avstängning av värmare:**

**Förval för värmningsstart:**

**Avrop av förvalstider:** (värmaren startar på förvald tid)

**Neutralt läge:**

**Inställning av förvalstider:**

## **Sv**

Tryck in **⊕** \*

Tryck in **⊕** , tryck samtidigt in **◀** eller **▶**

Tryck in **⏻** , indikering: den till förfogande stående värmningstiden i minuter = driftsindikator

Tryck in **⊕** , tryck samtidigt in **⏻** , driftsindikator 00

Tryck in **⏻** , automatisk efterbränning för avkylning.

3 förvalstider är möjliga.

Tryck in **⊕** en gång: värmaren är startklar för den första förvalda tiden\*\*, A lyser

Tryck in **⊕** en andra gång: värmaren är startklar för den andra förvalda tiden\*\*, B lyser

Tryck in **⊕** en tredje gång: värmaren är startklar för den tredje förvalda tiden\*\*, C lyser.

Tryck in **⊕** en fjärde gång: Indikator av resp. tid\*. Ingen värmedrift angiven.

1. Minnet: Tryck kort in **⊕** , A lyser } sedan inställning genom att trycka **◀** eller **▶**  
 2. Minnet: Tryck kort in **⊕** , B lyser }  
 3. Minnet: Tryck kort in **⊕** , C lyser }

Neutralt läge: Tryck in **⊕** ännu en gång: Indikator av resp. tid\*, Minnen förblir inställda.

- \* Tid som bestående indikator vid påslagen tändning.  
 \*\* Förvaltdids-Indikator slocknar efter 20 sek. resp. slår om till tid\*  
 \*\*\* endast med inkopplad tändning

### Bestämmelser från myndigheterna

Värmarna är provade och godkända av Statens provningsanstalt, vars tillståndsnr anges på skylten på värmaren. För att godkännandet skall gälla måste värmaren monteras av fackkunnig personal enligt våra monteringsanvisningar. Uppgift om inbyggnadsår är ett krav av tyska tillståndsgivande myndigheter och motsvarar inte tillverkningsnummer.

**Värmaren får ej användas i garage.**

**Vid tankning ska värmaren alltid vara avstängd.**

**Värmaren får inte användas på sådana ställen, där handskandet med öppen eld är förbjudet.**

**Bränsle vid låga temperaturer**

Värmaren arbetar utan problem med samma typ av bränsle som krävs för fordonet.

**Vid störningar råder vi:**

1. Ur- och inkoppling
2. Kontrollera huvud- och överhettningssäkringarna
3. Anlita verkstad

Ytterligare uppgifter (tekniska data, anvisning för upphävning av störningar o.s.v.) se monteringsanvisning.



J. EBERSPÄCHER  
 EBERSPÄCHERSTRASSE 24  
 D-7300 ESSLINGEN  
 TEL. (0711) 3109-1  
 TELEX 7 256 426

## Betriebsanleitung

### Uhrzeit abrufen:

### Uhrzeit einstellen:

**Heizung einschalten:**  
(unabhängig von  
Vorwahl möglich)

### Heizung einschalten, Dauerheizbetrieb\*\*\*:

### Heizung abschalten:

### Vorwahl für Heizbeginn:

**Vorwahlzeiten abrufen:**  
(Heizung schaltet zum  
vorgewählten Termin ein)  
neutrale Stellung:

### Vorwahlzeiten\*\* einstellen:

**D**

drücken\*

drücken, gleichzeitig ◀ oder ▶ drücken

drücken

Anzeige: Zur Verfügung stehende Heizzeit in Minuten = Betriebsanzeige

drücken, gleichzeitig ↓ drücken, Betriebsanzeige 00

drücken, automatischer Nachlauf zur Abkühlung

3 Vorwahlzeiten vorwählbar

erstes mal drücken: Heizung ist für erste Vorwahlzeit\*\* startklar, A leuchtet

zweites mal drücken: Heizung ist für zweite Vorwahlzeit\*\* startklar, B leuchtet

drittes mal drücken: Heizung ist für dritte Vorwahlzeit\*\* startklar, C leuchtet

viertes mal drücken: Anzeige aus bzw. Uhrzeit\*. Kein Heizbetrieb vorgegeben.

Erster Speicher: kurz drücken, A leuchtet

Zweiter Speicher: kurz drücken, B leuchtet

Dritter Speicher: kurz drücken, C leuchtet

neutrale Stellung: nochmal drücken:

Anzeige aus bzw. Uhrzeit\*, Speicher bleibt eingestellt

\* Uhrzeit als Daueranzeige bei eingeschalteter Zündung

\*\* Vorwahl-Anzeige erlischt nach 20 sec. bzw. schaltet um auf Uhrzeit\*

\*\*\* Nur bei eingeschalteter Zündung

### Behördliche Bestimmungen

Für Fahrzeuge, die der Straßenverkehrs-Zulassungsordnung (StVZO) unterliegen, sind die Geräte vom Kraftfahrt-Bundesamt bauartgenehmigt und haben ein Prüfzeichen – vermerkt auf dem Fabrikschild – erhalten.

### Bitte beachten Sie:

- Das Jahr der ersten Inbetriebnahme muß auf dem Fabrikschild dauerhaft eingetragen werden.
- Bei Luftheizgeräten ist der Wärmetauscher 10 Jahre verwendbar und muß danach vom Hersteller oder einer seiner Vertragswerkstätten durch ein Originalteil ersetzt werden. Das Heizgerät ist dann mit einem Schild zu versehen, das das Wort "Originalersatzteil" trägt.
- Bei nachträglichem Einbau des Heizgerätes hat der Fahrzeughalter nach § 19, Abs. 2, StVZO unter Vorlage eines Gutachtens eines amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfers für den Kraftfahrzeugverkehr (TÜV) bei der Verwaltungsbehörde eine neue Betriebserlaubnis zu beantragen (Eintragung in die Kraftfahrzeug-Papiere).

### In Garagen darf die Heizung nicht betrieben werden.

Beim Tanken muß die Heizung stets ausgeschaltet sein.

### Brennstoff bei tiefen Temperaturen

Das Heizgerät verarbeitet problemlos denselben Brennstoff, den Sie für Ihren Motor tanken.

### Bei Störungen empfehlen wir:

- Aus- und Wiedereinschalten
  - Haupt- und Überhitzungssicherung kontrollieren
  - Werkstatt aufsuchen
- Weitere Angaben (Technische Daten, Hinweise zur Behebung von Störungen usw.) siehe Einbauanweisung.

Änderungen vorbehalten

Printed in West Germany

25 1482 90 89 78

September 1985



J. EBERSPÄCHER

EBERSPÄCHERSTRASSE 24

D-7300 ESSLINGEN

TEL. (0711) 31 09 -1

TELEX 7 256 426

## Mode d'emploi

### Affichage de l'heure:

### Mise à l'heure:

**Mise en route du chauffage:**  
(possible indépendamment  
d'une présélection)

### Mise en route du chauffage, marche continue\*\*\*:

### Arrêt du chauffage:

**Présélection du temps  
de mise en route du  
chauffage:**

**Affich. des temps mémo.:**  
(le chauffage s'allume auto-  
matiquement, au temps prés.)  
Position neutre:

### Réglage des temps d'allumage\*\*:

\* Eventuellement affichage permanent de l'heure avec le contact d'allumage du véhicule établi

\*\* L'affichage du temps d'allumage du chauffage s'éteint après env. 20 sec, ou affichage de l'heure\*

\*\*\* Le chauffage étant en marche, seulement.

### Prescription des autorités

Pour les véhicules immatriculés en République Fédérale, les appareils sont agrés par le "Kraftfahrt-Bundesamt" et portent sur la plaque du constructeur le single d'agrément. L'année de la première mise en service est un impératif de l'office allemand pour l'agrément et ne correspond pas à un numéro de modèle.

**En garage, le chauffage ne devra pas être en service. Lors de l'approvisionnement en carburant, le chauffage devra toujours être à l'arrêt. Carburant à températures basses**  
Pour l'appareil de chauffage vous pouvez utiliser sans aucune difficulté le même carburant que vous prenez pour votre moteur.

### En cas de panne:

- éteindre et rallumer le chauffage
  - contrôler le coupe-circuit principal et l'interrupteur de surchauffe
  - faire réparer à l'atelier
- En ce qui concerne des données complémentaires (données techniques, instructions pour remédier aux pannes etc.) se reporter aux instructions de montage.

**F**

Presser \*

Presser et appuyer simultanément sur ◀ ou ▶

Appuyer sur ↓  
Affichage de la durée de chauffage en minutes

Presser et appuyer simultanément sur ↓ : affichage 00

Appuyer sur ↓. Avec temporisation automatique pour permettre le refroidissement  
Mémorisation de 3 temps d'allumage

Appuyer 1 fois sur ⚡ : Chauffage est réglé sur le 1er temps d'allumage\*\*, voyant A allumé.

Appuyer 2 fois sur ⚡ : Chauffage est réglé sur le 2nd temps d'allumage\*\*, voyant B allumé.

Appuyer 3 fois sur ⚡ : Chauffage est réglé sur le 3ème temps d'allumage\*\*, voyant C allumé.

Appuyer une

4ème fois ⚡ : Pas d'affichage ou affichage de l'heure\*. Pas d'allumage présélectionné.

1ère mémoire: appuyer brièvement sur ⚡ A est allumé  
2ème mémoire: appuyer brièvement sur ⚡ B est allumé  
3ème mémoire: appuyer brièvement sur ⚡ C est allumé  
Position neutre: appuyer encore une fois sur ⚡

Réglage du temps d'allumage en appuyant sur ◀ ou ▶

Pas d'affichage ou affichage de l'heure\*, les temps réglés restent en mémoire



J. EBERSPÄCHER

EBERSPÄCHERSTRASSE 24

D-7300 ESSLINGEN

TEL. (0711) 31 09 -1

TELEX 7 256 426